

H31
G26a1

高等教育自学考试
《大学英语自学教程》
(下册)
学海导航

高兰生 主编
陈毅平 高莉莉 程维华 副主编



A0999208

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语自学教程. 下册, 学海导航/高兰生主编; 陈毅平, 高莉莉, 程维华副主编. —武汉: 武汉大学出版社, 2001. 11

高等教育自学考试

ISBN 7-307-03311-9

I. 大… II. ①高… ②陈… ③高… ④程… III. 英语—高等教育—自学考试—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 048841 号

责任编辑: 刘业冰 责任校对: 黄添生 版式设计: 支 笛

出版: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: wdp4@whu.edu.cn 网址: www.wdp.whu.edu.cn)

发行: 新华书店湖北发行所

印刷: 湖北省孝感日报社印刷厂

开本: 850×1168 1/32 印张: 6.625 字数: 167 千字 插页: 1

版次: 2001 年 11 月第 1 版 2001 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 7-307-03311-9/Z · 73 定价: 9.60 元

版权所有, 不得翻印; 凡购买我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题者, 请与当地图书销售部门联系调换。

前 言

本书是根据全国高等教育自学考试指定教材《大学英语自学教程(下册)》(高远主编,高等教育出版社出版)编写的辅导教材。与《大学英语自学教程(下册)》的单元相对应,本书共 15 个单元,主要内容如下:

课文 A 参考译文、课文 B 参考译文 《大学英语自学教程(下册)》Text A 和 Text B 的参考译文。译文旨在帮助自学者理解英文原文,而不是研究翻译技巧。所以,汉译以准确达意为首要考虑,在文字通顺的前提下,句子结构和表述方式尽可能接近英文原文。自学者可以利用这些译文做回译练习(back translation exercises),不看课文,将汉译译回英文,然后对比自己的译文与原文,从中学到知识。还可以发挥自己的才智,努力修改这些译文,使其达到完美的程度。

同步练习 结合每个单元的词汇和语法项目编写,重点是常用词语的用法。考虑到《大学英语自学教程》的广大读者是自学者,对每课词语的用法、语法内容可能掌握得不够好,因此,我们特别编写了同步练习,以达到举一反三,熟练掌握以及扩充知识的目的。练习中所补充的词语和句子,请读者根据自身的情况来取舍。如果学得吃力,不必把力量花在“额外”的内容上。

同步练习参考答案与注释 同步练习均附有答案。需要指出的是,语言问题常常是复杂的,研究语言不能简单地用 yes 和 no 来下结论。表达一个意思往往有多种方法。问 native speakers 某句话对不对,某个词用得对不对,他们也许会说 correct,也许会说 wrong。除此之外,也许会说 acceptable,意思是自己虽不这么讲,但仍然可以接受。有些语言问题,native speakers 的看法也不一

致。我们有意减少客观题的比例,增加“话题”。不少题项答案不是惟一的,通常只给一个答案,起抛砖引玉的作用。希望读者动脑筋,用积极、主动的态度去做题。

课后练习参考答案 《大学英语自学教程(下册)》每一课后面的练习,本书编者给出了参考答案。

导航篇 学习方法在相当程度上影响学习效果。近年来,不断有自学者询问如何学英语。我们觉得,与其笼统地讲一讲,或者头痛医头,脚痛医脚,不如按照语言教学的基本理论和我们的经验,比较系统、深入地论述一番,使学生不仅知道怎么做,还知道为什么这么做。我们之所以给本书起名《学海导航》,其目的就是希望为广大自学者在茫茫的学海中起到导航的作用,这是我们编写这本书的初衷。

本书课文 A 和课文 B 参考译文由陈毅平编写,同步练习、同步练习参考答案与注释、导航篇由高兰生编写,课后练习参考答案由高莉莉和程维华编写。由于水平有限,时间匆忙,如有错误、不妥之处,敬请批评、指正。

编 者

2001 年 5 月

目 录

Unit 1	1
课文 A 参考译文 何谓决定?	1
课文 B 参考译文 面试成功的秘诀	3
同步练习	5
同步练习参考答案与注释	7
课后练习参考答案	9
导航篇 听、说、读、写哪个最重要?	14
 Unit 2	17
课文 A 参考译文 黑洞	17
课文 B 参考译文 世界中的世界	19
同步练习	20
同步练习参考答案与注释	22
课后练习参考答案	23
导航篇 有必要多做模拟试题吗?	26
 Unit 3	28
课文 A 参考译文 安乐死:有人支持有人反对	28
课文 B 参考译文 不公平的优势	30
同步练习	32
同步练习参考答案与注释	34
课后练习参考答案	35
导航篇 精读和泛读有什么不同?	38

Unit 4	40
课文 A 参考译文 我们身边的奴隶制	40
课文 B 参考译文 锁链囚犯队的再现	41
同步练习	43
同步练习参考答案与注释	45
课后练习参考答案	46
导航篇 泛读读些什么?	49
 Unit 5	 51
课文 A 参考译文 新音乐	51
课文 B 参考译文 几种不同的作曲家	52
同步练习	54
同步练习参考答案与注释	56
课后练习参考答案	57
导航篇 怎样才能提高阅读速度? (一)	61
 Unit 6	 63
课文 A 参考译文 通过机器人提高工业生产效率	63
课文 B 参考译文 预测地震	64
同步练习	66
同步练习参考答案与注释	67
课后练习参考答案	69
导航篇 怎样才能提高阅读速度? (二)	71
 Unit 7	 73
课文 A 参考译文 休闲与导向	73
课文 B 参考译文 时间信息	75
同步练习	77

同步练习参考答案与注释	79
课后练习参考答案	80
导航篇 为什么总觉得读比听容易?	83
Unit 8	86
课文 A 参考译文 时差反应:预防和对策	86
课文 B 参考译文 控制注意力	88
同步练习	90
同步练习参考答案与注释	91
课后练习参考答案	93
导航篇 怎样增强听的能力?	95
Unit 9	97
课文 A 参考译文 欧洲国家的老龄化问题	97
课文 B 参考译文 孩子的自尊心	98
同步练习	100
同步练习参考答案与注释	102
课后练习参考答案	103
导航篇 怎样改进语音、语调?	107
Unit 10	109
课文 A 参考译文 竞选	109
课文 B 参考译文 美国的两党制	111
同步练习	112
同步练习参考答案与注释	114
课后练习参考答案	115
导航篇 朗读能够提高口语能力吗?	118

Unit 11	120
课文 A 参考译文 为科学牺牲?	120
课文 B 参考译文 我们别再养宠物了	122
同步练习	124
同步练习参考答案与注释	126
课后练习参考答案	127
导航篇 没人对话怎么办?	131
 Unit 12	 134
课文 A 参考译文 让头脑漫游	134
课文 B 参考译文 睡眠偶尔要做梦	137
同步练习	140
同步练习参考答案与注释	142
课后练习参考答案	144
导航篇 为什么英语拼写这么“复杂”?	148
 Unit 13	 151
课文 A 参考译文 工作,劳动和娱乐	151
课文 B 参考译文 工人的补偿	152
同步练习	155
同步练习参考答案与注释	156
课后练习参考答案	158
导航篇 提高写作能力有什么诀窍?	164
 Unit 14	 166
课文 A 参考译文 一位教师令人震惊的最后一课	166
课文 B 参考译文 愤怒的种子	167
同步练习	170

同步练习参考答案与注释.....	171
课后练习参考答案.....	173
导航篇 怎样才能写好作文?	180
Unit 15	181
课文 A 参考译文 计算机与诗人	181
课文 B 参考译文 美国教育将要发生的变化	183
同步练习	186
同步练习参考答案与注释.....	188
课后练习参考答案.....	190
导航篇 《大学英语自学教程》学完了怎么办?	197

Unit 1

【课文 A 参考译文】

何谓决定？

决定是从现有的可供选择的行动方案中作出的选择。作决定的目的在于确立和实现机构的目的和目标。作决定的原因有：存在某个问题，目的或目标有误，或者某事有碍于目的或目标的实现。

因此，决策过程是管理的根本问题。管理者所做的每一件事几乎都涉及决定，实际上，有人提出管理的过程就是决策的过程。尽管管理者不能预测未来，他们的很多决定都要求他们考虑将来可能发生的事情。通常管理者必须对将来的情形作出最佳的预测，尽可能不要等着碰运气。不过，由于总是存在不确定因素，所以风险与决定是并存的。决定得不好，有时影响不大，有时却产生严重的后果。

选择是指从可能的方案中进行挑选的机遇。没有选择就没有决定，决定是选择的过程，并且很多决定牵涉到大量的选择。例如，一名学生可能要从许多不同的课程中选课，以执行拿到学位的决定。对管理者来说，每一项决定都要受制于政策、程序、法律、先例等。这些制约因素存在于机构的各个层面。

可供选择的办法是指可以从中作出选择的可能的行动方案。没有可供选择的办法，就没有选择，也就没有决定。如果看不到可供选择的办法，这通常意味着彻底研究问题的工作还没有进行。比如，管理者有时采取一种两者必居其一的方式处理问题。这是他们简化问题的办法。但这种将问题简单化的倾向会使他们

看不到别的可能性。

在管理层，决定包括识别并且限制可供选择的办法。选择的范围可能有极大的限制，也可能实际上不加以限制。

决策者必须想出某种办法来决定几个可能的方案中哪一个最好，即哪一个对实现机构的目标最为有利。机构目标是机构寻求得到或达到的结果或状态。因为个人（和机构）常常对如何实现目标持有不同看法，所以最佳选择可能取决于由谁来作出决定。通常情况下，机构内各个部门或单位所作的决定对它们自身有利，而对较大的机构并不那么理想。这种权衡的办法称为局部最优化，它对于一个单位或职能部门是增强了优势，对于另一个单位或职能部门则是减少了优势。例如，营销部经理会力争提高广告预算。但就更大范围的计划而言，增加科研基金，改进产品，可能对该机构更为有利。

之所以出现这种种权衡的办法，是因为机构希望同时达到的目标很多。其中有些目标比起其他目标来更为重要，而重要性的排列顺序和重要的程度经常因人、因部门而异。同样的问题，管理者不同，看法也不同。面对一般的情况，销售部经理倾向于看到销售问题，生产部经理则看到生产问题，如此等等。

多种目标的排序和重要性，还部分地取决于决策者的价值观。这种价值观带有个人色彩，很难理解，甚至他本人也难以理解，因为这种价值观很容易变化，很复杂。在许多商业环境中，什么样的风险和利润可以接受，人们的价值观不同，在决定的正确性这个问题上就会出现分歧。

人们常常认为作出决定是一个孤立的现象。但从系统论角度看，问题的起因多种多样，决定产生的后果有意料之中的，也有意料之外的。一个机构是一个不断发展的实体，今天作的决定可能对今后相当长的时间都会有影响。因此老练的管理者会看到现在的决定对将来的影响。

【课文 B 参考译文】

面试成功的秘诀

今天谈的话题是面试。

面试的关键是要记住“准备”和“信心”这两个词。有准备，有信心，就会成功。

首先做好在家里做的事情。

找到你能够找到的与你申请的工作和你想去工作的单位相关的资料。

我采访的许多雇主都对求职者提出了同样的批评：“这份工作每天都要求做些什么，他们一无所知。对于‘改善公司的前景’或‘服务社区’，他们有一个模糊的认识，但他们却从不费心去发现需要他们完成的是哪些任务。”

不要让人家这么说你。这表示你对雇主和工作缺乏吸引力，态度冷漠。

请设身处地为雇主想一想。他需要的是一个工作努力、性情随和、真正喜欢这份工作的人。

你找到的任何有关未来雇主的资料，都可以在面试中加以利用，这表明你费了一番力气才掌握你想为其工作的人的情况。

把你想问面试的人的问题写下来（并且记住），这样如果他们请你提问，你就不会哑口无言了。一定要记住，头几个问题不要问及休假和报酬。如果你的问题都在面试的时候得到了答复，就回答：“事实上，我本来是有几个问题要问的，但这些问题你们已经回答了。”

如果面试中谈到了某件事，你想确知这其中有什么暗示，不要害怕，要请面试者解释清楚，不过一定要有礼貌。

去面试之前，再看看你回复过的最初的广告、你可能的雇主写给你的信、求职信以及履历的复印件。

还有，要记住你说过什么，他们需要什么。如果你在短期内申请了许多份工作，这一点非常重要，因为你很容易弄混，从而给人工作效率差的印象。

一定要弄清楚面试在什么时候、到什么地方报到。必要的话，提前一两天去一趟举行面试的大楼（但不要进入办公室），看看那里需要多长时间，面试地点究竟在哪里。

争取在面试前 5 至 10 分钟到达，这样手头就有一点时间，如果耽搁了也不会惊慌。如果到达的时候心情焦虑，迟到了 10 分钟，那么一开始就会处于不利的境地。

着装要整洁、保守。这时候绝对不应该打扮得像个阿飞，或者（对于女孩）穿低领上装带迷你裙的套装。

带上面试通知书，一旦交往中出现困难就可出示。

你会发现你所面对的面试的人可能是一个人，也可能是一个小组。如果是后一种情况，那要可怕得多，但不要因此而过分担心。

面试者面前可能摆着一张桌子，不要把你的东西或者你的胳膊放在桌上。

如果你有包或者箱子，将其放在你的椅子边的地板上。不要紧张地抓住不放，或者更为糟糕的是，把包或者箱子掉在地上，里面的东西全都撒了出来。

如果面试的人首先伸出手来，就与其握手。不大可能出现 5 个面试者想轮流跟你握手的情况，所以如果没有人伸手，你也不必为此而感到不安。

握手就要握紧——手无力会使人觉得性格软弱，而死死握住对方的手显然会弄疼对方。不要刚一碰到对方的手就把手放下来，因为这样做似乎表示你不喜欢对方。

即使你感到害羞，言谈也要礼貌、自然。回答任何问题都要先想一想。

如果你有什么不理解，就问：“您能换一种方法提问吗？”这

样对方就会用不同的措辞再问你一遍。

如果没有当场确定你是否被录用，你就问：“我什么时候可以听到回音？”

如果真的收到了录用你的通知书，你必须尽快写信回复（留一份复印件）。

祝你好运。

【同步练习】

I . Fill in each blank with a word. The first two letters of the word have been given to you.

1. If you si _____ something, you make it easier to do or to understand.
2. An en _____ is something that exists separately from other things and has a clear identity.
3. Ac _____ at the piano by his wife, he sang us a folk song.
4. It is a national program with a bu _____ of 100 million yuan.
5. The government has been carrying out an ambitious sc _____ for continuing education.
6. The decision is considered to be the op _____ — I mean it is the best and most suitable one.
7. If there is a te _____ for something, it starts happening more often or increase in intensity.
8. The weather station pr _____ rain for tomorrow.
9. The project will take much pains and efforts, and I believe that it will not be ac _____ within 10 years.
10. Winning the first place in the game is a great ac _____,

and I' d like to take it as the beginning of my career.

II . Complete the sentences by translating the Chinese into English.

1. I really don't know _____ (一般民众是否买得到票).
2. It is estimated that in this area _____ (18岁以下的男性吸烟者自1993年以来增加了20%).
3. No one knows what the final issue will be _____ (因为双方有某些明显不同的意见).
4. _____ (那一枪是准备打总统的), but it killed one of his bodyguards.
5. By their jobs you _____ (很容易把这些分成五组).
6. If somebody has an infectious disease, _____ (通常要被隔离开来).
7. _____ (当我们做多项选择题的时候), we are required to find out the correct answer from several choices.
8. It is suggested that an international team be set up _____ (帮助履行联合国的决议).

III . Translate the following into English, using the words and expressions in the parentheses.

1. 我们说谷物, 指的是小麦、玉米、稻谷之类。(and the like)
2. 我不愿意卷入 Jane 与她丈夫的争吵。(involve)
3. 我能够用汉语解释这个意思, 但感到很难用英语精确地下定义。(define)
4. 我们听到洞穴 (cave) 里传来的声音, 可是无法赶到那里, 因为有一些大石头挡了路。(in the way)

5. 司机同意，他对于事故负有部分责任。(in part)
6. 这项测试由于设计得好，实现了所有的目标。(objective)
7. 她企图说服我，使我相信这是值得一做的事情。(argue into)
8. 他的退休使办公室有了一个空缺 (a vacancy)，现在已经有十多个人申请这个工作。(apply for)

【同步练习参考答案与注释】

- I. 1. simplify -fy 是一个常用的后缀，加在名词后面，构成动词，表示“使成为……”的意思。例如，在名词 beauty 后面加上 -fy，就成为动词 beautify，意思是“使美丽”“美化”。
2. entity
 3. Accompanied 这里，accompany 是“伴奏”的意思。
 4. budget
 5. scheme
 6. optimal
 7. tendency
 8. predicted
 9. accomplished 这里用的是被动语态，表示“被完成”。
 10. achievement
- II. 1. whether the tickets are available to the general public 英语常用 available 这个形容词表示 able to be obtained, used, seen 等意思。如何把 available 翻译成汉语，要根据上下文来决定。例如，下面的例句中 available 分别译为“买”“借”“获悉”和“叫”：These novels are available in the book club. (这些小说在读书俱乐部里能够买到。) The books are not available in the library. (这些书在图书馆借

不到。) Details of the plan are not available. (计划的细节尚未获悉。) No taxi was available. (叫不到出租车。)

2. male smokers under 18 have increased by 20 % since 1993
3. because there is some obvious disagreement between the two sides
4. The shot was intended for the President 用 was intended 表示“原来是准备……的”，隐含的意思是“结果没有这样”。
5. can easily classify these people into five groups
6. he is usually isolated 请注意，汉语中主句的主语可省略，但在英语中不能省略。所以翻译成英语的时候，主句要加上 he 这个代词作主语。
7. When we do a multiple-choice question
8. to help implement the UN decision.

Ⅲ. 1. By grain we mean wheat, corn, rice and the like.

2. I wouldn't get involved in the quarrel between Jane and her husband.
3. I can explain the meaning in Chinese, but I felt it difficult to precisely define it in English.
4. We heard the sounds from the cave, but we could not get there because there were some big stones in the way.
5. The driver agreed that he was in part responsible for the accident.
6. Well designed, the test achieved all the objectives.
7. He tried to argue me into the belief that it was something worth doing.
8. His retirement made a vacancy in the office, and over 10 people have already applied for the job. 这里用了 vacancy 这个词，意为“an unfilled job”（空缺的职位）。